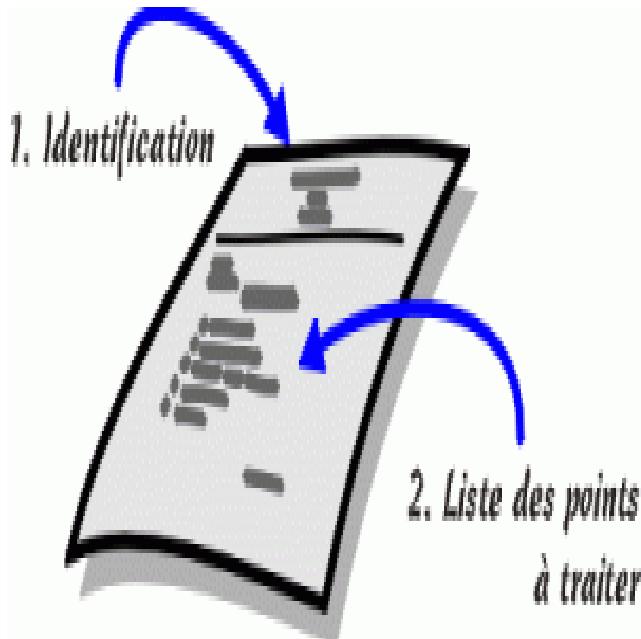


La Traduction: Transmission de Savoir ou de Culture?

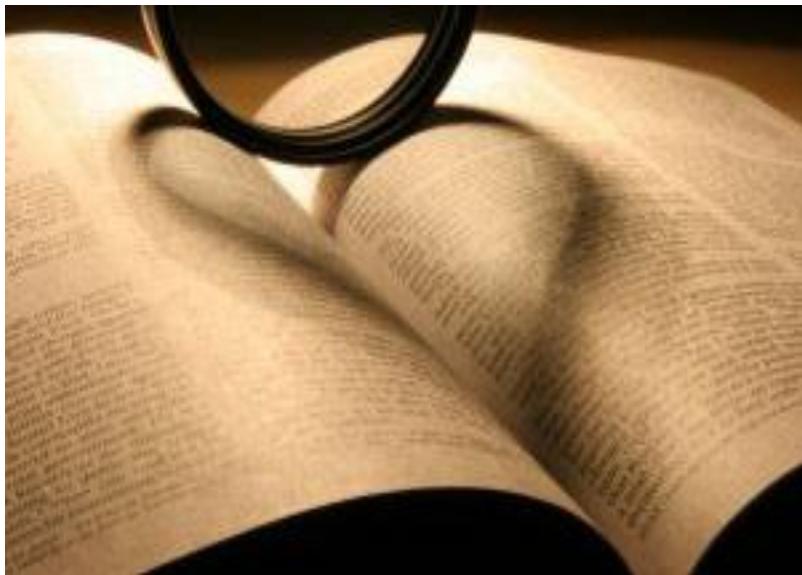


La Traduction: Transmission de Savoir ou de Culture ?



- QUATRE MOTS CLÉS
- UNE STRUCTURE DE PHRASE
- UN TOUR D'HORIZON
- UNE ANALYSE
- UNE RÉPONSE

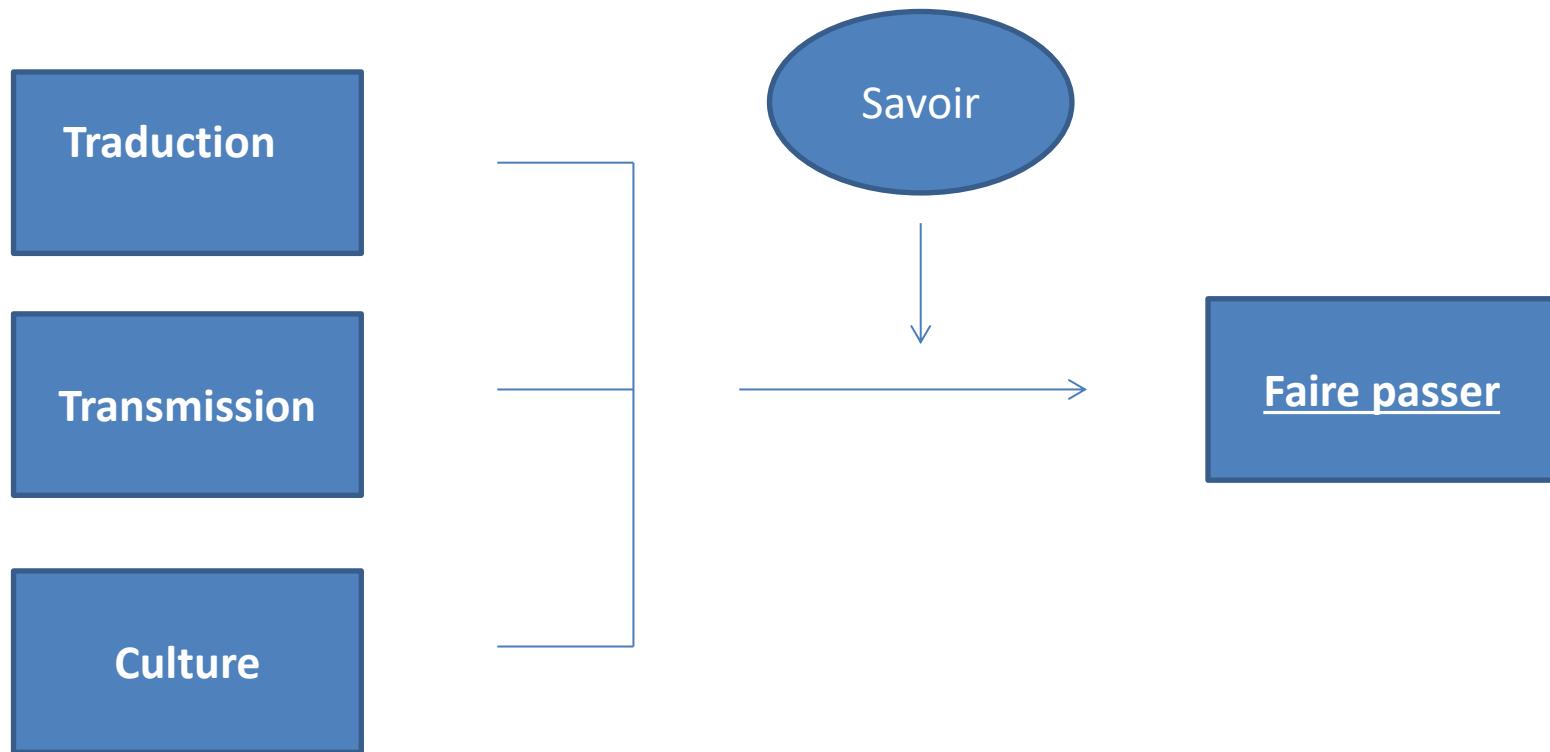
QUATRE MOTS CLÉS



- TRADUCTION
- TRANSMISSION
- SAVOIR
- CULTURE

UNE STRUCTURE DE PHRASE:

La Traduction : Transmission de savoir ou de culture ?



Un TOUR D'HORIZON

On a traduit pour:



- découvrir une culture;
- s'approprier un savoir;
- répandre/défendre des idées religieuses
- imposer/combattre des doctrines
philosophiques;
- des systèmes politiques;
- créer ou parfaire une langue nationale;
- révéler une œuvre, par admiration à un auteur;
- faire progresser les sciences et les techniques;
- etc.

UNE ANALYSE

Rôle du traducteur

le « Maître du jeu » = « the decision maker »



UNE RÉPONSE



La traduction est un vecteur de culture grâce à l'opération effectuée par le traducteur. Ce dernier transmet à travers elle:

- son savoir par rapport à l'ensemble des informations présentes dans le texte source et au vouloir dire de l'émetteur;
- son savoir-faire;
- sa richesse bi-culturelle.

Fin